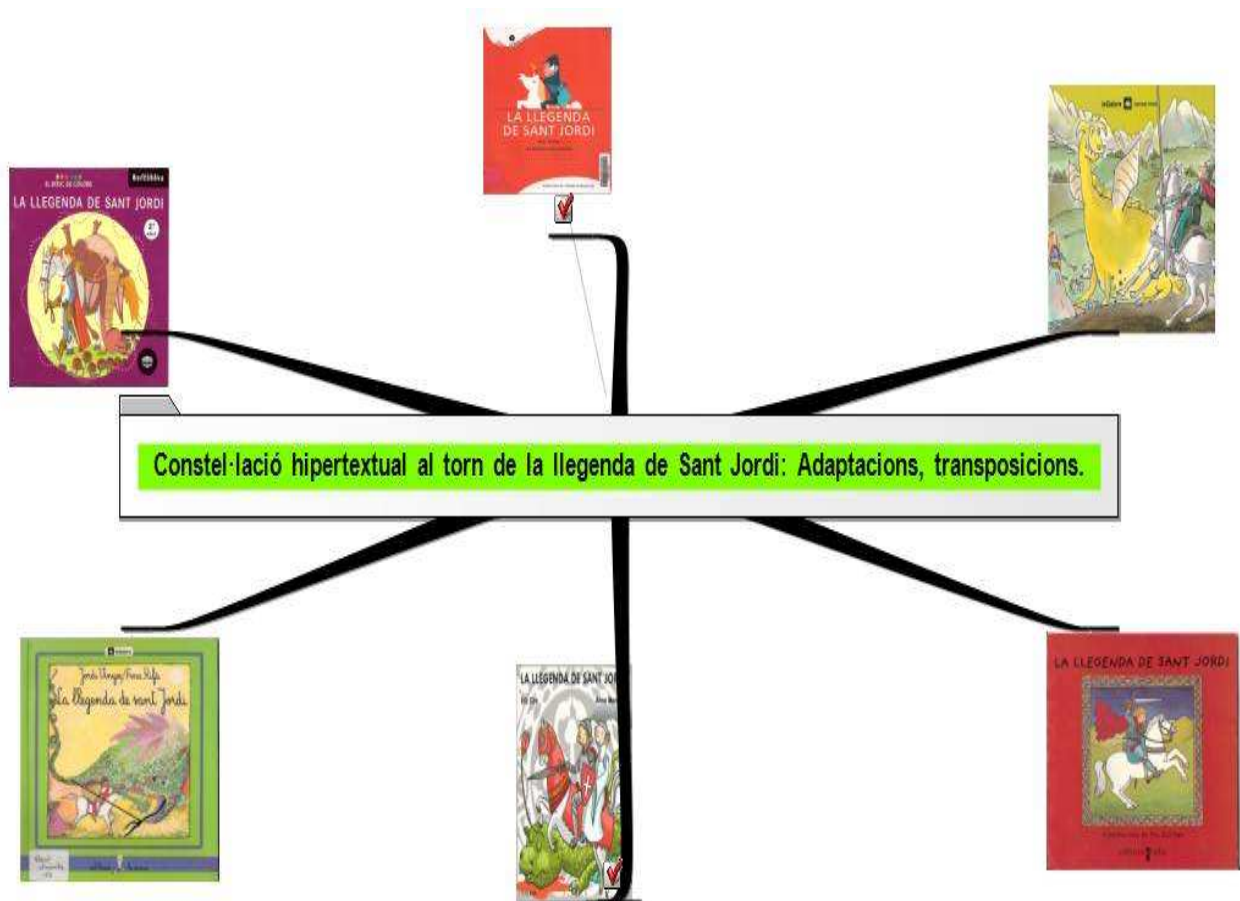


---

# CONSTEL·LACIÓ HIPERTEXTUAL AL TORN DE LA LLEGENDA DE SANT JORDI: ADAPTACIONS, TRANSPOSICIONS.

---



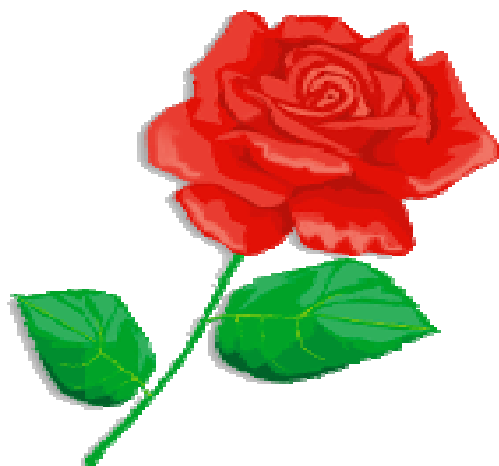
Corpus de llibres per alumnes de P5  
(parvulari) o primer curs d'educació  
primària.

Proposta de Florència Caillis-Bonet, escola Joan Amade  
Petits-Moyens-grands

**Projet-séquence : Un livre  
grandeur nature pour les  
correspondants**



**Projecte-seqüència : un  
llibre gegant per als  
corresponsals**



**Niveau :**  
Petits, moyens et grands de  
maternelle

**Nivell :**  
Petits, mitjans i grans de  
maternal

**Objectif général**

- Réaliser un livre sur la légende de Sant Jordi.

**Objectiu general**

- Realitzar un llibre sobre la llegenda de Sant Jordi.

**Objectif disciplinaire**

- Amener les élèves à inventer leurs propres symboles, différents des lettres de l'alphabet, pour raconter une histoire.

**Objectiu disciplinari:**

- Portar els alumnes a inventar llurs propis senyals, diferents de l'abecedari, per explicar una història.

<p><u>Compétences</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser une activité graphique au service de l'imagination des élèves.</li> <li>• Jouer avec la surface de la page, organiser, figurer.</li> <li>• Découvrir, expérimenter divers outils et procédés pour aborder une nouvelle technique d'arts visuels au service d'une forme de narration.</li> </ul>	<p><u>Competències</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Utilitzar una activitat de grafisme al servei de la imaginació dels alumnes.</i></li> <li>• <i>Jugar amb la superfície de la pàgina, organitzar, representar.</i></li> <li>• <i>Descobrir, experimentar diverses eines i mètodes per tractar una nova tècnica d'arts visuals al servei de la narració.</i></li> </ul>
<p><u>Première séance</u> Lecture et manipulation de marionnettes et d'illustrations sur la légende de Sant Jordi dans sa version classique.</p> <p><u>Bibliographie basique</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Illustrations tirées de <i>Sant Jordi</i>, Ed La Galera sense mots, Barcelona, 2004 ou de la <i>Ilegenda de sant Jordi</i>, Eric Cire et Anna Mongay, Ed Tuscania, Barcelona, 2006.</li> <li>• <i>La Ilegenda de Sant Jordi</i>, Baldó Estel, Rosa Gil, Maria Soliva, coll. El bosc de colors, Ed Barcanova, Barcelona, 2005.</li> <li>• <i>3 contes de Sant Jordi</i>, Enric Gomà, Ed Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2005.</li> </ul>	<p><u>Primera sessió</u> Lectura i manipulació de titelles i d'il·lustracions sobre la versió clàssica de la llegenda de Sant Jordi. Lectura de versions clàssiques de la llegenda tradicional.</p> <p><u>Bibliografia bàsica</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>El coratge de Sant Jordi</i>, guió Xavier Blanch, il. M. Valverde, Ed La Galera sense mots, Barcelona, 2004</li> <li>• <i>La Ilegenda de Sant Jordi</i>, Eric Cire, Anna Mongay, Ed Tuscania, Barcelona, 2006.</li> <li>• <i>La Ilegenda de Sant Jordi</i>, Baldó Estel, Rosa Gil, Maria Soliva, il. Giner Bou, coll. El bosc de colors, Ed Barcanova, Barcelona, 2005.</li> </ul>

- *Sant Jordi i el drac*, Teresa Campos, Ed. Intermón Oxfam, 2009. Les illustrations sont faites à partir de dessins d'enfants.
- *Sant Jordi, Sant Jordi*, adapt. Jordi Vinyes, il. Cristina Losantos, Ed. La Galera popular, Barcelona, 1998.
- <http://bestiarium.net/georg.html>: illustrations de dragons et de la légende.
- <http://www.artliste.com/raffaello-santi/saint-georges-luttant-dragon-586.html>: Saint Georges terrassant le dragon par Raphaël, Musée du Louvre.
- *3 contes de Sant Jordi*, Enric Gomà, Ed. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2005.
- *Sant Jordi i el drac*, Teresa Campos, Ed. Intermón Oxfam, 2009. Les illustrations sont faites à partir de dessins d'enfants.
- *La Llegenda de Sant Jordi*, Roser Rimbau, il. E. Schmid, Ed. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2008 .
- *La llegenda de sant Jordi*, Jordi Vinyes, Fina Rifà, Col. La sirena, Ed. La Galera, Barcelona, 1986.
- *Sant Jordi, Sant Jordi*, adapt. Jordi Vinyes, il. Cristina Losantos, Ed. La Galera popular, Barcelona, 1998.
- *La llegenda de sant Jordi*, guió Núria Font, il. Pau estrada, Ed. Cruïlla, Barcelona, 2000.
- *Sant Jordi i el drac*, Antoni Còsino, il. Purificacion Hernandez, Ed. Beascoa, Barcelona, 2005.
- *La llegenda de sant Jordi*, Jordi Vinyes, il. A. Nin, col. Calaix de Sastre, Ed. Grup promotor, Barcelona, 1977.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="http://bestiarium.net/georg.html">http://bestiarium.net/georg.html</a>: Il·lustracions de drac i sobre la llegenda.</li> <li>• <a href="http://www.artliste.com/raffaello-santi/saint-georges-luttant-dragon-586.html">http://www.artliste.com/raffaello-santi/saint-georges-luttant-dragon-586.html</a>: Museu del Louvre, Sant Jordi matant el drac per Raphaël.</li> </ul>
<p><u>Deuxième séance</u> Lecture et présentation d'albums différents soit par leur fond soit par leur forme.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Le petit chaperon rouge</i>, dessiné par Warja Lavater, une imagerie d'après le conte de Perrault, Adrien Maegh Editeur, 1965, Paris.</li> <li>• <i>La princesse, le dragon et le chevalier intrépide</i>, Geoffroy de Pennart, Editions Kaléidoscope, 2008, Paris.</li> <li>• <i>El Florenci i el drac vegetarià</i>, Jules Bass i Debbie Harten, Ed. Intermón Oxfam, Barcelona, 2008.</li> <li>• <i>Ziu i el drac</i>, Montsé Ginesta, Ed Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2005.</li> <li>• <i>El drac mandrós i Sant Jordi</i>, Grahame Kenneth, adaptation et illustrations d'Inga Moore, trad Ester Haba, Ed Parramón, 2004, Barcelona.</li> </ul>	<p><u>Segona sessió</u> Lectura i presentació d'albums diferents segons la forma o el fons.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Le petit chaperon rouge</i>, dibuixat par Warja Lavater, segons el conte de Perrault, Adrien Maegh Editeur, 1965, Paris.</li> <li>• <i>La princesse, le dragon et le chevalier intrépide</i>, Geoffroy de Pennart, Editions Kaléidoscope, 2008, Paris.</li> <li>• <i>El Florenci i el drac vegetarià</i>, Jules Bass i Debbie Harten, Ed. Intermón Oxfam, Barcelona, 2008.</li> <li>• <i>Ziu i el drac</i>, Montsé Ginesta, Ed. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2005.</li> <li>• <i>El drac mandrós i Sant Jordi</i>, Grahame Kenneth, adaptació i il·lustracions d'Inga Moore, trad Ester Haba, Ed Parramón, 2004, Barcelona.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>La gran aventura d'en Jordi</i>, coll., Ed Parnass, 2001, Barcelona.</li> <li>• <i>L'única i veritable llegenda de sant Jordi contada pel drac</i>, Ed la Galera, 2007, Barcelona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>La gran aventura d'en Jordi</i>, Montserrat Balada, Ed Parnass, 2007, Barcelona.</li> <li>• <i>L'única i veritable llegenda de sant Jordi contada pel drac</i>, Ed la Galera, 2007, Barcelona.</li> </ul>
<p><u>Troisième séance</u> Lecture et présentation de symboles. Panneaux de signalisation utilisés pour la prévention routière.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Panneaux de l'état espagnol en catalan : <a href="http://www.edu365.cat/primaria/index.htm">www.edu365.cat/primaria/index.htm</a>, a <i>NO BADIS OBRE ELS ULLS!</i>, cycle inicial, I què diuen els senyals. <i>Après la compréhension des panneaux on peut en inventer d'autres.</i></li> <li>• Panneaux de signalisation routière de France : <a href="http://www.momes.net/education/instcivique/route/signroute.htm">http://www.momes.net/education/instcivique/route/signroute.htm</a></li> </ul> <p>On pourra les comparer et voir si ce qui est interdit dans un pays l'est aussi dans l'autre.</p>	<p><u>Tercera sessió</u> Lectura i presentació de símbols. Senyals per a l'educació viària</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Senyals de l'estat espanyol en català : <a href="http://www.edu365.cat/primaria/index.htm">www.edu365.cat/primaria/index.htm</a>, a <i>l'apartat NO BADIS OBRE ELS ULLS!</i>, cycle inicial, I què diuen els senyals, després de comprendre els senyals se'n pot inventar d'altres.</li> <li>• Senyals d'educació viària de l'estat francès: <a href="http://www.momes.net/education/instcivique/route/signroute.htm">http://www.momes.net/education/instcivique/route/signroute.htm</a></li> </ul> <p>Es podran comparar per veure si el que és prohibit dins un país, també ho és dins l'altre.</p>
<p><u>Quatrième séance</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Créer une histoire dans sa totalité.</li> <li>• Découper la légende en épisodes.</li> </ul>	<p><u>Quarta sessió</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear una història en la seva totalitat.</li> <li>• Retallar la llegenda en episodis.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se mettre d'accord sur les personnages retenus et les lieux de l'histoire.</li> <li>• Créer des symboles pour les représenter.</li> <li>• Se partager les épisodes à réaliser par groupes de deux enfants.</li> <li>• Réalisation de la production plastique par chaque binôme.</li> <li>• Collage sur le support/livre géant constitué de plaques de carton peintes.</li> <li>• Rangement de chaque page et assemblage du livre.</li> <li>• Photos de chaque page du livre et envoi aux correspondants ou à une autre classe et demander à cette classe d'écrire avec des mots l'histoire présentée avec les symboles.</li> <li>• Comparer avec le projet initial.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posa-ser d'acord sobre els personatges retinguts i els llocs de la història.</li> <li>• Crear senyals per representar-los.</li> <li>• Repartir-se els episodis a realitzar per grups de dos infants.</li> <li>• Realització per cada parella de la producció plàstica.</li> <li>• Encolatge sobre el llibre gegant fet de plafons pintats.</li> <li>• Endreça de cada pàgina i enquadernació del llibre.</li> <li>• Fotos de cada pàgina del llibre i enviament als corresponents o a una altra classe. Demanar a aquesta classe d'escriure amb paraules la història presentada amb senyals.</li> <li>• Comparar amb el projecte inicial.</li> </ul>
---	---

el drac



la princesa



el rei



els porquets



els reis



els habitants



els infants



el cavaller  
Sant Jordi



el castell



el vilatge



la cova



el bosc



la rosa





